

# 最新经济生活词汇大全

(红宝书 编辑)

## A.

AA 制 Dutch treatment; go Dutch

艾滋病(获得性免疫缺损综合征) AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)

爱丽舍宫 Elysée Palace

安居工程 Housing Project for low-income families

按成本要素计算的国民生产总值 GNP at factor cost

按揭贷款 mortgage loan

按劳分配 distribution according to one's performance

暗恋 unrequited love; fall in love with someone secretly

暗亏 hidden loss

澳门大三巴牌坊 Ruins of St. Paul

奥姆真理教 Japanese Aum Doomsday Cult

## B.

巴黎证券交易所 Paris Bourse

把握大局 grasp the overall situation

白马王子 Prince Charming

白色行情表 white sheet

白色农业 white agriculture (also called "white engineering agriculture"; It refers to microbiological agriculture and biological cell agriculture.)

白手起家 starting from scratch

白条 IOU note, IOU:债款、债务, 由 I owe you 的读音缩略转义而来白雪公主 Snow White

摆架子 put on airs

摆谱儿 put on airs; show off; keep up appearances

拜把兄弟 sworn brothers

拜年 pay New Year call

搬迁户 relocated families

半拉子工程 uncompleted project

棒球运动记者 scribe

傍大款 (of a girl) find a sugar daddy; be a mistress for a rich man; lean on a moneybags

包干到户 work contracted to households

包干制 overall rationing system; scheme of payment partly in kind and partly in cash

包工包料 contract for labor and materials

保持国民经济发展的良好势头 maintain a good momentum of growth in the national economy

保持国有股 keep the State-held shares

保健食品 health-care food

保理业务 factoring business

保护性关税 protective tariffs

保税区 the low-tax, tariff-free zone; bonded area

保证重点支出 ensure funding for priority areas

保值储蓄 inflation-proof bank savings

报国计划的实施 implementation of Dedicator's Project

北欧投资银行 Nordic Investment Bank

本本主义 bookishness

《本草纲目》 Compendium of Materia Medica

本垒打 circuit clout, four-master, round trip

本命年 one's year of birth considered in relation to the 12 Terrestrial Branches

奔小康 strive for a relatively comfortable life

笨鸟先飞 A slow sparrow should make an early start.

蹦极 bungee, bungee jumping

避免“大而全”的重复建设 avoid duplicate (duplicated, overlapping) construction of "small and all inclusive projects"

逼上梁山 be driven to drastic alternatives

比较经济学 comparative economics

比上不足, 比下有余 worse off than some, better off than many; to fall short of the best, but be better than the worst

闭门羹 given cold-shoulder

边际报酬 marginal return

边缘科学 boundary science

变相涨价 disguised inflation

便携式电脑 portable computer; laptop; notebook computer

标书 bidding documents

表演赛 demonstration match

剥夺冠军 strip the gold medal of somebody

博彩(业) lottery industry

博士生 Ph.D candidate

补缺选举 by-election

补贴与反补贴措施 subsidies and countervailing measures

布达拉宫 Potala Palace

布雷顿森林体系 Bretton Woods system

不败记录 clean record, spotless record

不承诺放弃使用武器 not undertake to renounce the use of force

不打不成交 No discord, no concord.

不到长城非好汉 He who has never been to the Great Wall is not a true man.

不分上下的总统选举结果 the neck-and-neck presidential election result

《不见不散》 Be there or be square.

不可再生资源 non-renewable resources

不良贷款 non-performing loan

不夜城 sleepless city, ever-bright city

不正之风 bad (harmful) practice; unhealthy tendency

不准打白条 No illegitimate promissory notes (IOUs)

步行天桥 foot bridge

## C.

擦边球 edge ball, touch ball

擦网球 net ball

采取高姿态 show magnanimity

采取市场多元化战略 adopt the strategy of a multi-outlet market

“菜篮子”工程 the "shopping basket" project (program)

参政、议政 participate in the management of State affairs

沧海桑田 Seas change into mulberry fields and mulberry fields change into seas--time brings great changes to the world.

What was once the sea has now changed into mulberry fields--the world is changing all the time.

仓储式超市 stockroom-style supermarket

草根工业 grass root industry (refers to village and township enterprises which take root among farmers and grow like wild grass)

层层转包和违法分包 multi-level contracting and illegal sub-contracting

差额投票 differential voting

差额选举 competitive election

茶道 sado

查房 make/go the rounds of the wards

拆东墙补西墙 rob Peter to pay Paul

拆迁户 households or units relocated due to building demolition

换水股票 water-down stocks (ordinary stocks that can be bought by persons inside a stock company or a business at a cost lower than their face value)

禅 dhyana

产粮大省 granary province

产量比 1997 年增加了 2 倍 the output has increased 3 times (registered a 3-fold increase;

---

increased 200%)compared with 1997

产品结构 product mix

产权明晰、权责明确、政企分开、科学管理 clearly established ownership, well defined power and responsibility, separation of enterprise from administration, and scientific management

产权制度、产权关系 property relations; property order

产销直接挂钩 directly link production with marketing

产业的升级换代 upgrading of industries

产业结构升级 upgrading of an industrial structure

长二捆 LM-2E

长江三角洲 Yangtze River delta

长期共存、互相监督、肝胆相照、荣辱与共 long-term coexistence, mutual supervision, sincere treatment with each other and the sharing of weal or woe

长线产品 product in excessive supply

厂长经理负责制 the factory director (manager) responsibility system

畅通工程 "Smooth Traffic Project"

畅销产品 marketable products; products with good market ;commodities in short supply ; goods in great demand.

唱高调 mouth high-sounding words

超高速巨型计算机 giant ultra-high-speed computer

超前消费 overconsuming, excessive consumption

彻头彻尾的反动政治势力 an out and out reactionary political force

城市规划 city's landscaping plan; urban planning

城市中年雅皮士 muppie (一批中年专业人士, 附庸风雅, 矫揉造作 cutesification, 崇尚竞品至上 boutiqueification, 攀比银行存款 bankification 等摆阔作风, 由 middle-aged urban

yuppie 缩合而成)

城乡信用社 credit corroborative in both urban and rural areas

吃大锅饭 egalitarian practice of "everybody eating from the same big pot"

吃皇粮 receive salaries, subsidies, or other supported from the government

重复建设 building redundant project; duplication of similar projects

抽杀成功 hit through

筹备委员会 preparatory committee

出风头 show off; in the limelight

出口创汇能力 capacity to earn foreign exchange through exports

出口加工区 export processing zones

出口退税制度 the system of refunding taxes on exported goods; export (tax) rebate

出口退税 refunding export taxes

出口转内销 domestic sales of commodities originally produced for exports

出家 pravrajana; cloister

传销 multi level marketing

窗口行业 various service trades

创建卫生城市: build a nationally advanced clean city

创汇产品 foreign exchange (hard-currency) earning experts

创业园 high-tech business incubator; pioneer park

吹风会 (advanced) briefing

春蕾计划 Spring Buds Program

春运 (passenger) transport during the Spring Festival

---

《春秋》 Spring and Autumn Annals

磁悬浮列车 Maglev train (magnetically levitated train), magnetic suspension train

刺激内需 stimulate domestic demand

辞旧迎新 bid farewell to the old and usher in the new; ring out the old year and ring in the new

此地无银三百两 A guilty person gives himself away by consciously protesting his innocence.

从粗放经济转变为集约经济 shift from extensive economy to intensive economy

粗放式管理 extensive management

促进全球经济一体化 foster integration with the global economy

促进富余人员合理流动 promote a rational flow of surplus personnel

促进住房商品化 promote the commercialization of housing 存款保证金 guaranty money for deposits

## D.

达到或接近国际先进水平 reach or approach advanced international standards

打破地区封锁和行业垄断 break regional blockades and trade monopolies

"达标"活动 "target hitting" activities

打白条 issue IOU

打黑 crack down on speculation and profiteering

打假 crack down on counterfeit goods

打破僵局 break the deadlock

打顺手 find one's touch, get into gear, settle into a groove

大包干 all-round responsibility system; lump-sum appropriations operation

大轰动 blockbuster

大力扣杀 hammer

大路货 staple goods

大满贯 grand slam

大开眼界 open one's eyes; broaden one's horizon; be an eye-opener

大款 tycoon

大排挡 sidewalk snack booth; large stall

大事化小, 小事化了 try first to make their mistake sound less serious and then to reduce it to nothing at all

大胜 white wash

大腕 top notch

大卫教 Branch Davidian

大型电视系列片, 长篇电视连续剧 maxi-series

大学生创业 university students' innovative undertaking

大要案 major and serious criminal cases

大专生 junior college student

大专文凭 associate degree

大藏经 Tripitaka

呆帐与坏帐 stagnant debts and bad debts ;non performing funds

带薪分流 assign redundant civil servants to other jobs while allowing them to retain their original rank and benefits

待岗 await job assignment, post-waiting

待业 job-waiting

代职 function in an acting capacity

单循环制 single round-robin system

当日指数已 1120 点收盘 the index closed finished ended at 120 on that day

党群关系 Party-masses relationship

党政机关 Party and government organizations

道琼斯工业平均指数飙升至 9580 点 the Dow Jones industrial index average soared to 9580 points

捣浆糊 give the runaround

盗版 VCD pirated VCD

盗打 (电话) free call on somebody else's expense through illegal means

盗用公款 embezzlement

单刀赴会 start a solo run

倒票 speculative reselling of tickets

倒爷 profiteer

倒计时 countdown

等外品 off-grade goods, rejects

邓小平外交思想 Deng Xiaoping's diplomatic thoughts

低调 low keyed (a metaphor for taking a cautious and slow approach)

第三产业 third/tertiary industry, service sector, third sequence of enterprises

第四产业 quaternary/information industry

第一/第二/第三产业 the primary/secondary/tertiary industry (the service sector)

第三代移动电话(3G 手机) third generation mobile; 3G mobile

第一发球权 first inning

第一发球员 first server

第一双打 first pair

地方保护主义 regional protectionism

地方财政包干制 system whereby local authorities take full responsibility for their finances

地球村 global village

地区差异 regional disparity

地热资源 geothermal resources

地市级城市 prefecture-level city

点子公司 consultancy company

电话号码升位 upgrade telephone number

电话会议 teleconference

电视直销 TV home shopping

电子商务认证 e-business certification

吊球 drop shot

吊销执照 revoke license

钉子户 person or household who refuses to move and bargains for unreasonably high compensation when the land is requisitioned for a construction project

定向培训 training for specific posts

“豆腐渣”工程 a jerry-built project

毒梟 drug trafficker

毒品走私 drug trafficking

(state-owned, state) enterprises

---

独立核算工业企业 independent accounting unit(enterprise)

"渡假外交" holiday-making diplomacy

短期债务 floating debt

断交信 Dear John letter (from woman to man)

对大中型国营企业进行公司制改革 to corporatize large and medium-sized State-owned

对...毫无顾忌 make no bones about ...

对冲基金 hedge fund

对外招商 attract foreign investment

队长袖标(足球) skipper's armband

多党合作制 multi-party co-operation in exercising State power

多任务小卫星 small multi-mission satellite (SMMS)

夺冠 take the crown

## E.

厄尔尼诺 El Nino

恶性肿瘤 malignant tumor

恶性循环 vicious circle

遏制通货膨胀 curb (check, curtail) the inflation

## F.

法轮功 Falun Gong Cult

发行股票、债券 issue shares and bonds

发扬优良传统 carry forward the fine traditions

---

发优惠券以促销 issue discount shopping coupons to promote sales

发展文学艺术、新闻出版、广播影视 develop literature, the arts, the press, publications, radio, film and television; promote literature and art, the press and publishing, radio, film and television

发展新兴产业和高技术产业 develop rising and high-tech industries

发展畜牧业、养殖业、林业 develop animal husbandry (livestock farming), aquaculture and forestry

反对铺张浪费 oppose/combat extravagance and waste

反倾销 anti-dumping

防暴警察 riot police

防止经济过热 prevent an overheated economy (overheating of the economy)

防止国有资产流失 prevent the loss (devaluation) of State assets

防止泡沫经济 avoid a bubble economy too many bubbles in economy)

分流下岗人员争取再就业 redirect laid-off workers for reemployment

扶贫、脱贫 poverty reduction and elimination

妇幼保健 maternity and child care

## G.

改革开放和现代化建设的总设计师 the chief architect of China's reform, opening and modernization drive

改进产业结构和产品结构 improve the industrial pattern and product mix

该公司股票已经上市 the stock of the company have been listed (have gone public, have been launched)

赶上或超过国际先进水平 catch up with or even surpass advanced world levels

高举邓小平理论的伟大旗帜 hold high the greater banner of Deng xiaoping Theory

---

各族人民 people of all nationalities (all ethnic groups)

个体户 self-employed households /people

个人所得税 individual income tax

个体工商业者 individual industrialists and businessman

公务员 public servants; civil servants; government functionaries; government employees

股份合作制 the joint stock cooperative system

股份制 the joint stock system

股票热降温了 the stock craze has abated

股市指数 the stock market (exchange) index

股市指数突破 1300 点大关 the stock index broke the 1300-point mark

股指暴跌, 跌幅 7.8%, 以 14.3 元探底 the index slumped 7.8 percent to 14.3 Yuan

鼓励兼并, 规范破产 encourage mergers and standardize bankruptcy procedures

规模经济, 减轻就业压力 to ease the pressure of employment (the employment pressure)

国防科技 defence-related science and technology

国际大都市 cosmopolis

国家指定考试 government-mandated test

国家主席/总理/副总理/国务委员/部长/省长/厅、局长/县长/处长/科长/乡长/村民委员会主任  
president/premier/vice premier/state councilor/minister/governor/bureau director/county  
magistrate, county head/department head/ section chief/ head of the township/ chairman  
of the village committee

国家公务员制度 the system of public services

国内生产总值/国民生产总值 GDP (Gross Domestic Product)/ GNP (Gross National  
Product)

国事访问 a state visit

---

恒生指数 (香港) 宽幅震荡 the Heng Sheng index fluctuated violently

获薄利 earn (make) narrow profits

获厚利 earn (make, reap) substantial profits

## H.

海市蜃楼, 镜花水月, 无稽之谈 a mare's nest

海湾战争综合症 the complexities of the Gulf War

函授大学 correspondence university

旱地滑雪场 mock skiing park

汉字处理软件 Chinese character processing software

航母 aircraft carrier

豪赌 unrestrained gambling

好事不出门, 恶事传千里 Good news never goes beyond the gate, while bad news spread far and wide.

好出风头的运动员 exhibitionist, grandstander

好莱坞大片 Hollywood blockbuster

"好球" Strike

和服 Kimono

合理引导消费 guide rational consumption

合议庭 collegiate bench

核销 cancel after verification

黑店 gangster inn

黑客 hacker

黑社会 Mafia-style organizations; gangland

宏观调控 macro-control

红包(中) red paper containing money as a gift, (贬) bribe, kickback

《红楼梦》 A Dream in Red Mansions (The Story of the Stone)

红帽子企业 red cap enterprise (refers to the reputation a private enterprise enjoys by becoming attached to a government department and doing business in the name of a state-run or collective-run enterprise)

红细胞生成素 Erythropoietin (EPO)

环太平洋地区 Pacific Rim

后防空虚 leave the defense exposed

后台管理 back-stage management

呼啦圈 hu la hoop

胡子工程 long-drawn-out project (a project which takes so long that young workers become bearded)

虎父无犬子 A wise goose never lays a tame egg.

互动广告 interactive advertisement

户口簿 residence booklet

户口管理制度 domicile system, residence registration system

户主 head of a household

护身法宝 amulet

华表 ornamental column/cloud pillar/stele

华盖 canopy

滑板车 Scooter; 电动滑板车 E-scooter; 汽动滑板车 Gas//Gasoline Scooter; 迷你滑板车 Mini Scooter; 水上滑板车 Sea Scooter; 冲浪式滑板车 Surfing Scooter; 雪上滑板车

Snow Scooter

"坏球" Ball

还俗 resume secular life, unfrock

"黄、赌、毒" pornography, gambling and drug abuse and trafficking

黄金时段 prime time

(吃)"皇粮" public grainfunds, goods, etc provided by the government; salary paid by the state

挥棒 swing

挥棒不中 fan

灰色收入 income from moonlighting

汇丰银行 Hong Kong and Shang Hai Banking Corporation

婚介所 matrimonial agency

婚外恋 extramarital love

活到老, 学到老 One is never too old to learn.

火炬计划 Torch Program (a plan to develop new and high technology)

货币化 monetization

货币回笼 withdrawal of currency from circulation

货到付款 cash on delivery

## J.

基础设施工程第一期 the first phase of the infrastructure project

积压产品 overstocked commodities (inventories)

缉毒队 narcotics squad

---

计划生育 family planning (birth control)

积极培育新的经济增长点 actively cultivate new points of economic growth

技术 / 劳动 / 资本 / 知识密集型产业  
technology-intensive/labor-intensive/capital-intensive/knowledge-intensive industries

技术更新/改造 technological updating /renovation

计算机 2000 年问题 Y2Kproblem

(y for year, k for kilo or thousand)

加强税收政策 tighten tax collection

加强物质文明和精神文明的建设 foster both material progress and cultural and ethical  
(cultural and ideological) progress

加强优生、优育 improve prenatal and postnatal care

加速科技成果商品化、产业化进程 accelerate the commercialization and industrialization  
of scientific and technological achievements

艰苦创业的精神 the hardworking and enterprising spirit

减轻农民负担 lighten the burden on the peasants (farmers)

建设性战略伙伴关系 a constructive strategic partnership

减员增效 increase efficiency by downsizing staff

解决他们的温饱问题 provide them with adequate food and clothing

解困基金 anti-poverty funds

今年第一季度产量比去年同期增长了 12.5% the production increased 12.5% between  
January and March compared the corresponding period (the same time ) last year

金融机构 financial institutions

精兵之路 fewer but better troops

经济发展全球化的趋势 the globalization trend in economic development

---

经济法制化 to manage economic affairs according to law;

to put economic operation on a legal basis

经济技术开发区 an economic and technological development zone

经济市场化/私有化 the mercerization/privatization of the economy

经济特区 a special economic zone

经济体制改革 economic restructuring

经济萎缩/起飞/兴旺 an economic depression (slump, recession)/an economic takeoff/an economic boom

经济转轨 switch to a market economy

精简各级政府机构 streamline government departments at all levels

精品 competitive products

竞争意识 competitive spirit

九届二次全国人民代表大会 the second session of the 9th National People's Congress

就业前和在职培训 pre-employment and on-the-job (in-service) training

纠正行业不正之风 rectify malpractice in various trades

军嫂 military spouse

## K.

科技是第一生产力 Science and technology constitute the primary productive force.

科教兴国战略 the strategy of revitalizing (invigorating) China through science and education

克隆 clone

扣除通货膨胀因素后的人均实际年收入 the annual per-captia income in real terms (allowing for inflation )

---

跨国公司 transnational corporation (transactional, multinational corporation ,multinational)

扩大/缩小地区发展差距 widen/narrow the gap/disparity between regions/localities in terms of development

## L.

劳务输出 export of labor services

劳务招聘会 a labor fair; a job fair

联防 community/team policing

连续五年丰收 bumper harvests for five consecutive years (for five years in row ;for five years running ;for five years on end ; for the fifth consecutive year)

练摊 to be a vendor (do business)

乱收费、乱集资、乱摊派的现象依然很严重 Arbitrary collection of charges, abuse of fund-raising and unchecked apportionment (arbitrary quotas) are still rampant.

## M.

盲流和倒流人员 jobless migrants from rural areas to cities,

influx from the countryside

美圆对日圆全面升值 the system of pegging the currency to the US dollar

名牌产品 famous-brand products ,brand named product

民族问题 the ethnic minority issue

母 公 司 / 子 公 司 / 分 公 司 / 办 事 处 the parent company /subsidiary/branch/branch/representative office

## N.

耐用消费品 consumer durables

内耗 in-fighting

农副业产品 agricultural (farm) and sideline products

农村/城市信用合作社 rural/urban credit cooperatives

牛市/熊市 a bull/bear market

## O.

欧元 Euro

## P.

派出所 local police station

跑龙套 utility man, play a bit role, **general** handyman

泡沫经济 bubble economy

配股 allotment of shares

配套政策 supporting policies

培养跨世纪人才 bring up (foster) cross-century (trans-century) specialists

棚户 shacks; family that live in shacks

碰钉子 get snubbed

碰头会 brief meeting ( A brief, small-scale, informal meeting with no fixed agenda, the main purpose of which is to exchange information.)

疲软股票 soft stock

皮包公司 bogus company

啤酒肚 beer belly

票贩子 scalper, ticket tout

票房 box office

骗汇、逃汇、套汇 obtain foreign currency and false pretenses, not turn over foreign currency owed to the government and illegal arbitrage

拼图 jigsaw

贫富悬殊 polarization of rich and poor

贫铀弹 depleted uranium bomb

平均主义 equalitarianism

平面设计师 graphic designer

评头论足 nit-pick

瓶颈制约 "bottleneck" restrictions

扑网(体) rush-up, rushing

普选制 general election system

## Q.

妻管严丈夫 hen-pecked husband

取消“大锅饭” give up the practice of "eating from the same big pot"; abolish egalitarianism

取消福利分房 abolish the welfare-oriented distribution (allocation) of public housing

全球变暖 global warming

全面投产开工 go into (enter ) full operation; be full operation; be fully operational

拳头产品 knockout product or competitive product

缺少流动资金 a shortage of circulating funds (floating capital)

裙带经济 crony economy

## R.

人才 competent people; trained personnel; experts; specialists

人才市场 the personnel market

人均国民生产总值达到中等发达国家水平 The average per-capita GNP will reach the standard of moderately developed countries.

人民币对美元汇率稳定 the stability of RMB exchange rate against USD

人民币贬值的压力 the devaluation pressure on RMB

人均住房 per-capita housing

日经指数跌至今年最低点 the Nikkei Index fell to a record low for the year.

融资 financing; fund-raising

## S.

三角恋爱 love triangle

三角债 chain debts

三陪服务 escort service

傻瓜相机 Instamatic INSTA(NT)+(AUTO)MATIC

商品房空置的现象 the vacancy problem in commercial housing

商品粮基地 a commodity grain production base

商业银行 commercial banks

上海证券交易所 the Shanghai Securities Exchange

社会生活 social activities

社会治安情况 law-and-order situation

---

生活物价指数 the cost of living index/the price index

谁控股? Who holds the controlling shares?

实行董事会领导下的总经理负责制 practice the system of director-general responsibility under the leadership of board of the bored of directors.

使经济进一步市场化 make the economy more market-oriented

使大中型企业摆脱困境 extricate (free) the large and medium-sized state-owned enterprises from predicament

实体经济 the real economy

售后服务 after sale service

死胡同 blind alley

私人企业 private enterprises (foreign-funded, foreign financed foreign-owned) enterprises

## T.

提高军队在高科技条件下的作战能力 improve the army combat capabilities under high-tech conditions

提高综合国力 improve the overall national strength (the overall strength of the country)

投诉 lodge a complaint, register a beef

投诉热线 dial-a-cheat confidential hotline

投资热点 a region attractive to investors, a much-sought piece of land,

popular investment spot

推进国民经济信息化 try to informationize the national economy

推进政府机构改革 restructure government institutions

脱贫致富 cast (shake, throw) off poverty and set out on a road to prosperity

## W.

外交豁免权 diplomatic immunity

外商独资企业 wholly (solely) foreign-owned enterprises

外向型经济/城市 an export-oriented economy/a foreign-oriented city, an international city

外资 overseas investment

外资企业 foreign invested (foreign founded ,foreign financed ,foreign-owned) enterprises .

## X.

下海 go into business

小康水平 the living standards of a fairly comfortable life; a relatively comfortable standard of living

消除两极分化, 最终达到共同富裕 eliminate polarization and ultimately achieve common prosperity

## Y.

沿着有中国特色的社会主义道路阔步前进 take great strides along the road to socialism with Chinese characteristics

摇头丸 dancing outreach

依法收税 levy taxes according the law

一次付清 pay in full

一次消费 one-time-consumption

一次成像照片 a Polaroid picture

一次偿还信贷 non-installment

一次性杯子 sanitary cup

一次性筷子 disposable chopsticks

一次性收入 lump-sum payment

一次用包装 non-returnable container

一次性汇款 lump-sum payment

一次性拖鞋 disposable slippers

一蹶不振的 B 股市场 a sluggish B-share market

以经济建设为中心 take economic construction as the central task

隐形就业 unregistered employment; veiled re-employment

隐形眼镜 contact lens

有价证券投资 portfolio investment

拥军优属 preferential treatment for families of servicemen and martyrs

拥有至少 50% 的股份 hold a minimum of 50% percent of the equity

由于资源不足, 必须实施可持续发展战略 We must adopt the strategy of sustainable development owing to the limited resources.

与国际接轨 be geared to international standards; be brought in line with international practice (norms)

与美圆的联系汇率 the system of pegging the currency to the U.S. dollar

育龄夫妇 couples of child-bearing age

## Z.

增加财政收入 increase the state tax revenue (fiscal revenue)

增值税 the value-added tax (VAT)

掌上明珠 the apple of one's eye

---

正常贸易关系 Normal Trade Relations

政策银行 policy bank

政企分开 separate administrative functions from enterprises management ;separate administration from management

振兴支柱产业 invigorate pillar industries

振兴中华 the rejuvenation (revitalization) of the Chinese nation

支持强强联合, 实现优势互补 support association between strong enterprises so that they can take advantage of each other's strengths

智囊团、思想库 the brain trust (think tank)

执行通货紧缩政策 pursue a deflationary policy (the policy of deflation)

支援灾区 (灾民); 救灾 provide relief to disaster-stricken areas (people)

制约 check and supervision

中共十五大 the 15th National Congress of the CPC

中外合资 100 强 the top 100 Sino-foreign (Chinese-foreign) joint ventures

重视老龄化问题 attach importance to the problem of population aging (the aging population)

昼夜服务 round-the-clock service

主体经济 principal sector of the economy; the mainstay of the economy

滞销货 unmarketable (unsalable ,poor selling )product

抓大放小 manage large enterprises well while ease control over small ones

总产值创最高历史记录 total output value hit a record high (an all-time high)

综合指数停止下滑, 上升 28 点, 达到 671 点 the composite stopped the declining momentum, gaining 28 points to 671

最终实现人民币的自由兑换 the free convertibility of the RMB will evenly be instituted ;the RMB will finally become a convertible currency